



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN ISO 17651-1:2024

01-junij-2024

Nadomešča:
SIST EN ISO 2603:2017

Simultano tolmačenje - Delovno okolje tolmačev - 1. del: Zahteve in priporočila za vgrajene kabine (ISO 17651-1:2024)

Simultaneous interpreting - Interpreters' working environment - Part 1: Requirements and recommendations for permanent booths (ISO 17651-1:2024)

Simultandolmetschen - Arbeitsumfeld des Dolmetschers - Anforderungen an und Empfehlungen für ortsfeste Kabinen (ISO 17651-1:2024)

Interprétation simultanée - Environnement de travail des interprètes - Partie 1: Exigences et recommandations pour les cabines permanentes (ISO 17651-1:2024)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 17651-1:2024

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-1360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024>

ICS:

91.040.10 Javne stavbe Public buildings

SIST EN ISO 17651-1:2024 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 17651-1

January 2024

ICS 91.040.10

Supersedes EN ISO 2603:2016

English Version

**Simultaneous interpreting - Interpreters' working
environment - Part 1: Requirements and
recommendations for permanent booths (ISO 17651-
1:2024)**

Interprétation simultanée - Environnement de travail
des interprètes - Partie 1: Exigences et
recommandations pour les cabines permanentes (ISO
17651-1:2024)

Simultandolmetschen - Arbeitsumfeld des
Dolmetschers - Teil 1: Anforderungen an und
Empfehlungen für ortsfeste Kabinen (ISO 17651-
1:2024)

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2023.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.

[SIST EN ISO 17651-1:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[SIST EN ISO 17651-1:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024>

European foreword

This document (EN ISO 17651-1:2024) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 37 "Language and terminology" in collaboration with Technical Committee CEN/SS A07 "Translation and Interpretation services" the secretariat of which is held by CCMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2024, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2024.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 2603:2016.

This document has been prepared under a Standardization Request given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 17651-1:2024 has been approved by CEN as EN ISO 17651-1:2024 without any modification.



International Standard

ISO 17651-1

Simultaneous interpreting — Interpreters' working environment —

Part 1: Requirements and recommendations for permanent booths

*Interprétation simultanée — Environnement de travail des
interprètes —*

*Partie 1: Exigences et recommandations pour les cabines
permanentes*

**First edition
2024-01**

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024>

ISO 17651-1:2024(en)

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[SIST EN ISO 17651-1:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2a40cea0-f360-4655-8091-dfe1e5ba0bb2/sist-en-iso-17651-1-2024>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2024

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

© ISO 2024 – All rights reserved

ISO 17651-1:2024(en)

Contents

	Page
Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Location	3
4.1 Room characteristics.....	3
4.2 Siting and visibility.....	3
4.3 Accessibility.....	4
4.4 Technical control and technical support staff.....	4
5 Design	4
5.1 General requirements.....	4
5.2 Dimensions.....	5
5.3 Doors.....	6
5.4 Windows.....	6
5.5 Acoustics.....	7
5.5.1 Sound insulation.....	7
5.5.2 Sound absorption.....	8
5.6 Heating, ventilation and air conditioning.....	8
5.6.1 General.....	8
5.6.2 Air quality.....	8
5.6.3 Temperature, humidity and air velocity.....	9
5.6.4 Soundproofing.....	9
5.7 Cable ducts.....	9
5.8 Language displays.....	9
5.9 Electromagnetic radiation levels.....	9
6 Booth interior	10
6.1 General requirements.....	10
6.2 Colours.....	10
6.3 Lighting.....	10
6.4 Work surface.....	10
6.5 Electricity supply.....	11
6.6 Internet access.....	11
6.7 Furniture.....	12
6.8 Video displays.....	12
6.9 Storage for documents and equipment.....	12
6.10 Additional requirements relating to signed language interpreting.....	12
7 Amenities for interpreters	13
7.1 Toilets.....	13
7.2 Interpreters' room.....	13
Bibliography	14

ISO 17651-1:2024(en)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Language and terminology*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/SS A07, *Translation and Interpretation services*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This first edition cancels and replaces the fourth edition of ISO 2603:2016, which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- the document has been generally updated due to technological developments;
- requirements have been formulated in a technology-neutral way;
- the structure of the various parts of the ISO 17651 series has been aligned.

A list of all parts in the ISO 17651 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.